00437312

D193/5/3

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
Pre-Trial Chamber
Chambre Préliminaire

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 27/01/2010
ម៉ោង (Time/Heure): 14:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier:

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/កសចស ([illegible])

ចំពោះមុខ:
ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន, ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន៉យ ធុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification): 27/01/2010
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier:

កាលបរិច្ឆេទ: ២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០

សាធារណៈ:

សេចក្តីសម្រេចក្នុងការសម្រេចលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយផ្អែកលើសារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងសេចក្តីបង្គាប់ឲ្យដាក់ការឆ្លើយតប

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Andrew CAYLEY
យ៉ែត ចរិយា
William SMITH
សេង ប៊ុនឃាង
Vincent de WILDE d'ESTMAEL

ជនត្រូវចោទ
ខៀវ សំផន

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
គីម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
Martine JACQUIN
Philippe CANONNE
Fabienne TRUSSES-NAPROUS

សហមេធាវីការពារជនត្រូវចោទ
ស សុវាន
Jacques VERGÈS

ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ ភ្នំពេញ កម្ពុជា ប្រអប់សំបុត្រ ៧១ ទូរស័ព្ទ (៨៥៥) ២៣ ២១៩ ៨១៤ ទូរសារ (៨៥៥) ២៣ ២១៩ ៨៤១ គេហទំព័រ www.eccc.gov.kh
National Road 4, Chaom Chau, Dangkao, Phnom Penh, Cambodia, PO Box 71, Tel: (855) 23 219 814 Fax: (855) 23 219 841 Web: www.eccc.gov.kh

០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/កសចស (អបជ ៣០)

លេខ No.D197/5/3

Elizabeth-Joelle RABESANDRATANA
Annie DELAHIE
នី ច័ន្ទឌី
ឡោ ឈុនធី
Silke STUDZINSKY
គង់ ពិសី
ហុង គីមសួន
យុង ផានិត
ស៊ីន សុវន
Mahdev MOHAN
NGUYEN Lyma
Marie GUIRAUD
Patrick BAUDOIN
Olivier BAHOUGNE
David BLACKMAN
ជេត វណ្ណលី
ពេជ អង្គ

<u>ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលគ្មានមេធាវីតំណាង</u>

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE
E.C.C.C * C.E.T.C

00437314

១ **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“**អ.វ.ត.ក**”) កត់សម្គាល់ “បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើបណ្ដឹងសុំមោឃភាពដោយមូលហេតុរំលោភនីតិវិធី” ដែលដាក់ដោយសហមេធាវីការពារក្ដីរបស់ជនត្រូវចោទ នៅថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ (“បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍”)[១]។

២ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួន ទៅនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ នៅថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ (“ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា”)[២]។

៣ **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** កត់សម្គាល់ឃើញថា នៅក្នុងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍នោះ សហមេធាវីការពារក្ដីរបស់ជនត្រូវចោទ ពុំបានស្នើសុំឱ្យមានសវនាការទេ ហើយក្នុងចម្លើយតបរបស់ខ្លួន សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើសុំឱ្យសម្រេចលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍នោះ តាមរយៈសារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតែមួយមុខប៉ុណ្ណោះ។

៤ **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** យល់ឃើញថា ពុំមានអ្វីចាំបាច់ត្រូវធ្វើសវនាការក្នុងនីតិវិធីនេះទេ ព្រោះគ្មានសំណួរអ្វីដែលចាំបាច់យកមកដោះស្រាយ។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់បន្ថែមទៀតថា នៅក្នុងសេចក្ដីសម្រេចមួយកាលពីលើកមុន ខ្លួនបានផ្ដល់សម្អាងហេតុក្នុងន័យទូទៅទាក់ទងនឹងសិទ្ធិសុំឱ្យមានសវនាការនេះរួចមកហើយ[៣]។ ដូច្នេះ សេចក្ដីសម្រេចលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍នោះ នឹងត្រូវធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃសារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

៥ អនុលោមតាម មាត្រា ៨(៤) នៃសេចក្ដីណែនាំអនុវត្តស្ដីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ការឆ្លើយតបណាមួយទៅនឹងចម្លើយតបមួយ អាចអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើទៅបាន ប្រសិនបើពុំមានទឡ្ហីករណ៍ផ្ទាល់មាត់ទៅលើសំណើនោះ។

---

[១] បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើបណ្ដឹងសុំមោឃភាពដោយមូលហេតុរំលោភនីតិវិធី ថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ D197/5/1។

[២] ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទៅនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើបណ្ដឹងសុំមោឃភាពដោយមូលហេតុរំលោភនីតិវិធី ថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ D197/5/2 (“ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា”)។

[៣] សូមមើលសេចក្ដីសម្រេចលើសំណើសុំឱ្យពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវសេចក្ដីសម្រេច ទាក់ទងនឹងសំណើសុំឱ្យមានសវនាការ ដើម្បីពិនិត្យបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃសំណុំរឿង អបជ ២៤ និង ២៥ ថ្ងៃទី២០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ D164/4/9 កថាខណ្ឌទី ១៥ ដល់ ២៤។

ហេតុដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ÷

១ **សម្រេច** ធ្វើការសម្រេចបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះ ដោយផ្អែកលើសារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

២ **បង្គាប់ឱ្យ** សហមេធាវីការពារក្តីរបស់ជនត្រូវចោទ ដាក់ចម្លើយតបជាលក្ខណ៍អក្សររបស់ខ្លួន ប្រសិនបើមានតបទៅនឹងចម្លើយតបនោះ ក្នុងរយៈពេល ៥ថ្ងៃ នៃថ្ងៃរបស់ប្រតិទិន ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃ ជូនដំណឹងនៃសេចក្តីសម្រេចនេះ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០

ប្រធាន អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

ប្រាក់ គឹមសាន